

TRANSLATION

ECONOMIC COURT OF TASHKENT CITY  
700097, TASHKENT, CHUPOM-OTA STR., CHILANSAR, QUARTER TS, BUILDING 6, PH. 77-87-85  
ON BEHALF OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

VERDICT

TASHKENT

JUNE 23RD, 1998

CASE NO. 1470 -T-N

MR. I. I. NASRIEV, THE JUDGE OF THE ECONOMIC COURT OF THE CITY OF TASHKENT,  
HAVING CONSIDERED THE DISPUTE BETWEEN

**PLAINTIFF:** GAK "UZKHLFBOPRODUCT", TASHKENT  
**DEFENDANT:** PRIVATE COMPANY "ODIL", TASHKENT

REGARDING RECOVERY OF USD 10'570'875.39, WITH PARTICIPATION OF  
THE PLAINTIFF'S REPRESENTATIVE MR. U.T. ERNAZAROV, THE  
ASSISTANT OF THE CHAIRMAN OF THE CORPORATION ON LEGAL  
ISSUES, AND THE DEFENDANT'S REPRESENTATIVE MR. U. SH.  
ASADULLAEV

HAVE FOUND:

ON OCTOBER 2ND, 1995 GAK "UZKHLFBOPRODUCT" AND COMPANY  
"ODIL" HAD CONCLUDED CONTRACT FOR THE DELIVERY BY ODIL OF  
450.000 TONS OF 3RD CLASS MILLING WHEAT. AS PER CONTRACT  
TERMS THE DELIVERIES OF GRAIN HAD TO BE MADE WITHIN 15 DAYS  
UPON OPENING OF A LETTER OF CREDIT AND ADVANCE PAYMENT.  
BUT, AFTER THE BUYER HAD PERFORMED HIS OBLIGATION RE  
OPENING OF AN L/C, THE DEFENDANT HAD NOT DELIVERED 40.0  
THOUSAND TONS FOR TOTAL USD 10'510'629.12.

AS THE DEFENDANT HAD NOT DELIVERED THE ABOVE QUANTITY OF  
GRAIN, THE SWISS COMPANY "ROMAK S.A." GOT INVOLVED INTO THE  
DELIVERIES BASIS AN AGREEMENT CONCLUDED BETWEEN THE  
PLAINTIFF, THE DEFENDANT, COMPANY "ROMAK S.A." AND FTC  
"UZDON", AS PER WHICH ROMAK S.A. UNDERTOOK TO DELIVER 50  
THOUSAND TONS OF GRAIN. IN EXECUTION OF THIS AGREEMENT  
ROMAK S.A. HAD DELIVERED 39'411 TONS AND CONFIRMED BY  
LETTERS OF JUNE 24TH 1996 AND DECEMBER 16TH 1996 THE DELIVERIES  
OF GRAIN UNDER THE CONTRACT NO. 6-2/005 DATED 02.10.1995,  
CONCLUDED BETWEEN THE PLAINTIFF AND THE DEFENDANT. IN ITS  
TURN COMPANY "ODIL" BY THE 4-PARTIES AGREEMENT AND LETTER  
OF 28.03.1997 HAD CONFIRMED THEIR PAYMENT OBLIGATIONS  
(MUTUAL SETTLEMENT) TOWARDS COMPANY "ROMAK S.A." FOR THE  
GRAIN DELIVERED BY THE LATTER.

ON OCTOBER 24TH 1996, AFTER ROMAK S.A. HAD EFFECTED DELIVERIES OF GRAIN TO BE COUNTED UNDER THE CONTRACT 6-2/005 DATED 1995, THE PLAINTIFF AND THE DEFENDANT HAD MADE THE COMPARISON ACT ON DELIVERIES OF GRAIN AND PAYMENT, WHICH HAD CONFIRMED THE BALANCE BETWEEN THE QUANTITY OF THE DELIVERED GRAIN AND THE AMOUNTS OF THE PAYMENTS EFFECTED. BY THIS ACT THE PARTIES CONFIRMED THE LACK OF ANY CLAIMS TOWARDS EACH OTHER WITH RESPECT TO THE EXECUTION OF THE OBLIGATIONS UNDERTAKEN BY THEM UNDER THE ABOVE MENTIONED CONTRACT.

IN THE MEANWHILE COMPANY "ODIL" HAD NOT HONORED THEIR PAYMENT OBLIGATIONS FOR THE GRAIN DELIVERED BY "ROMAK S.A.", THAT IS WHY THE PLAINTIFF HAD TURNED TO THE COURT WITH THE REQUEST TO EITHER OBLIGE COMPANY "ODIL" TO EFFECT PAYMENT OF USD 10'510'629.12 IN FAVOUR OF COMPANY "ROMAK S.A." OR TO CONSIDER THE MATTER REGARDING CANCELLATION OF THE COMPARISON ACT ON DELIVERIES OF GRAIN AND PAYMENT DATED 24.10.1996 AND RECOVERY OF THE DEBT IN THE AMOUNT OF USD 10'570'657.39 INCLUDING BANKING INTEREST IN FAVOUR OF GAK "UZKHLEBOPRODUCT".

THE DEFENDANT HAD NOT ACCEPTED THE CLAIM IN THEIR SUBMISSION, NEITHER HAD THE REPRESENTATIVE OF THE DEFENDANT DONE SO IN THE COURT HEARINGS, ON THE GROUNDS THAT THE ACT OF 24.10.1996 THE BOTH PARTIES HAD CONFIRMED THE PERFORMANCE OF THE OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT NO. 6-2/005, AND THAT "ODIL" COMPANY WILL REGULATE THE MUTUAL ACCOUNTS WITH COMPANY "ROMAK S.A." INDEPENDENTLY, WITHOUT PARTICIPATION OF THE STATE BODIES.

AFTER HEARING OF THE REPRESENTATIVES OF THE PARTIES AND UPON STUDYING THE MATERIALS OF THE CASE, THE COURT FINDS THE CLAIM SUBJECT TO REJECTION ON THE FOLLOWING GROUNDS:

AS PER THE TERMS OF THE CONTRACT NO. 6-2/005 DATED 02.10.1995 CONCLUDED BETWEEN THE PLAINTIFF AND THE DEFENDANT, COMPANY "ODIL" HAD UNDERTAKEN THE OBLIGATIONS TO DELIVER 450.000 TONS 3RD CLASS SOFT MILLING WHEAT.

BASIS AGREEMENT CONCLUDED 10.07.1996 BETWEEN GAK "UZKHLEBOPRODUCT", COMPANY "ODIL", COMPANY "ROMAK S.A." AND FTC "UZDON", ROMAK S.A. HAD UNDERTAKEN TO DELIVER THE NON-DELIVERED PORTION OF GRAIN WITH FUTURE MUTUAL SETTLEMENT OF THE ACCOUNTS BETWEEN COMPANY "ROMAK S.A." AND COMPANY "ODIL".

COMPANY ROMAK S.A., BEING THE EXECUTOR INVOLVED BY COMPANY "ADEL" (KAZAKSTAN) INTO EXECUTION OF THE CONTRACT NO. 38/11 DATED 02.10.1995 AND NO. 4 DATED 19.09.1996, HAVING BEEN CONCLUDED BETWEEN COMPANY "ADEL" (KAZAKSTAN) AND PRIVATE FIRM "ODIL" (UZBEKISTAN), HAD PERFORMED FULLY THEIR

OBLIGATIONS REGARDING DELIVERIES OF GRAIN UNDER CONTRACT 6-2/005. THE FACT OF DELIVERIES OF GRAIN BY COMPANY "ROMAK S.A." UNDER THE ABOVE CONTRACT IS CONFIRMED BY LETTERS DATED 24.06.1996 AND 16.2.1996 ADDRESSED BY COMPANY "ROMAK S.A." TO THE PLAINTIFF, AS WELL AS BY GTD (CARGO CUSTOMS DECLARATIONS) NBR'S. 043658, 043657, 043656, 055168, 055173, 055169, 055167, 055172, 055171, 055170.

THE ACT MADE BETWEEN THE PARTIES ON 24.10.1996 ALSO CONFIRMS THE FACT THAT THE DEFENDANT HAD PERFORMED UNDERTAKINGS TO DELIVER GRAIN.

THEREFORE, THE COURT FINDS THE OBLIGATIONS OF COMPANY "ODIL" ON GRAIN DELIVERIES UNDER CONTRACT NO. 6-2/005 DATED 02.10.1995 HAVE BEEN EXECUTED, DUE TO WHICH THE CLAIM TO BE REJECTED AND LEGAL COSTS TO BE BORN BY THE PLAINTIFF.

DUE TO CHANGES IN PROCEDURES ON PAYMENTS OF DUTIES TO THE BUDGET AS WELL AS TO THE FUND FOR DEVELOPMENT OF THE ECONOMIC COURTS 454'547.55 SOUMS TO BE RETURNED TO THE PLAINTIFF FROM THE BUDGET, AND 454'547.55 SOUMS TO BE DEDUCTED TO THE FUND FOR DEVELOPMENT OF THE ECONOMIC COURTS.

BEING GUIDED BY ARTICLE 333 OF THE CIVIL CODE OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN, AS WELL AS BY THE ARTICLES 90, 135, 136 OF THE ECONOMIC CODE OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN THE COURT

**D E C I D E D:**

TO REJECT THE CLAIM.  
TO RETURN TO THE PLAINTIFF OUT OF THE REPUBLICAN BUDGET 454'547.55 SOUMS REPRESENTING THE OVERPAID AMOUNT OF THE STATE DUTY.  
TO ISSUE THE RECEIPT.  
TO DEDUCT FROM THE OPERATING ACCOUNT OF GAK "UZKHLEBOPRODUCT" 454'547.55 SOUMS IN FAVOR OF FUND FOR THE DEVELOPMENT OF THE ECONOMIC COURTS.  
TO ISSUE EXECUTION.

THE DECISION CAN BE APPEALED WITHIN ONE MONTH IN THE ECONOMIC COURT OF TASHKENT CITY.

JUDGE

I.I. NASRIEV



ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ СУД ТАШКЕНТА  
700097, г. Ташкент, ул. Чуйчи-ота, Чимкентар, квартал Ц. д.б, тел. 77-87-83  
Имяем: Республики Узбекистан  
**РЕШЕНИЕ**

г. Ташкент

23 июля 1998г.

дело № 1470-т-в

Судья хозяйственного суда г. Ташкента Насрият И.И., рассмотрев спор между

ИСТЦОМ: ГАК "Узлебопродукт" г. Ташкент  
ОТВЕТЧИКОМ: ЧФ "Одил" г. Ташкент

о взыскании 10 570 857-39 дол. США, при участии представителей истца-помощника председателя корпорации по правовым вопросам Эрнazarова У.Т.; ответчика - Асқудушев У.Ш.

**УСТАНОВИЛ:**

2 октября 1995 года между ГАК "Узлебопродукт" и фирмой "Одил" был заключен контракт № 6-2/005 на поставку фирмой "Одил" пшеницы мягкой продовольственной 3-го класса в количестве 450000 тонн. Согласно условиям договора поставки зерно должна быть произведена в течение 15 дней с момента открытия аккредитива к авансовой проплате. Однако, после выполнения покупателем своих обязательств по открытию аккредитива ответчиком было не поставлено 40,0 тысяч тонн зерна на общую сумму 10 510 629-12 дол. США.

В связи с недоставкой ответчиком вышеуказанного количества зерна в поставку поступила Швейцарская фирма "Ромак С.А." на основании заключенного соглашения между истцом, ответчиком, фирмой "Ромак С.А." и ВТФ "Уздон", согласно которого фирма "Ромак С.А." обязалась произвести поставку 50 тыс. тонн зерна. Во исполнение условий данного соглашения фирмой "Ромак С.А." было поставлено зерно в количестве 39411 тыс. тонн и письмами от 24 июля 1996 года и 16 декабря 1996 года фирма "Ромак С.А." подтвердила отгрузку зерна в счет контракта № 6-2/005 от 02.10.1995 года заключенного истцом и ответчиком. В свою очередь фирма "Одил" 4-х сторонним соглашением и письмом от 28.03.1997 года подтвердила свои обязательства по оплате (взаиморасчет) фирме "Ромак С.А. поставленного последнего зерна.

24 октября 1996 года, после произведенной фирмой "Ромак С.А." поставки зерна в счет контракта 6-2/005 от 1995 года, между истцом и ответчиком был оставлен акт сверки поступления зерна и оплаты, которым был подтвержден баланс между поставленным количеством зерна и произведенной оплатой. Данным актом стороны подтвердили отсутствие каких либо претензий к друг к другу по исполнению обязательств принятых на себя вышеуказанным контрактом.

Между тем, фирмой "Одил" приняты на себя обязательства по оплате поставленного фирмой "Ромак С.А." зерна не были выполнены в связи с чем истец обратился в суд с требованием обязать фирму "Одил" произвести оплату в пользу фирмы "Ромак С.А." 10510629-12 дол. США либо рассмотреть

вопрос об отмене акта оверки о поступлении зерна в ошаты от 24.10.1996 г. и взыскать в пользу ГАК "Узхлебпродукт" сумму задолженности с учетом базисового процента в сумме 16570557.39 дол. США.

Ответчик, представленным отзывом на иск, и его представитель в судебном заседании, искомые требования не признал по мотивам, что актом от 24.10.1996 г. сторонами подтверждено выполнение обязательств по контракту № 6-2/005 от 02.10.1995 г., а взаимоотношение с фирмой "Ромак С.А." фирма "Одил" урегулирует самостоятельно без участия государственных органов.

Выслушав представителей сторон и изучив материалы дела, суд находит искомые требования подлежащими отклонению по следующим основаниям:

Согласно условиям заключенного между истцом и ответчиком, контракта № 6-2/005 от 02.10.1995 г. фирмой "Одил" было принято обязательство по поставке 450000 тн мягкой продовольственной пшеницы 3 класса.

На основании заключенного 10.07.1996 г. соглашения между ГАК "Узхлебпродукт", фирмой "Одил", фирмой "Ромак С.А." и ВТФ "Узлов", недопоставленное ответчиком количество зерна обязались поставить фирма "Ромак С.А." на условиях последующего взаиморасчета между фирмой "Ромак С.А." и фирмой "Одил".

Фирма Ромак С.А. являясь привлеченным коопинителем фирмой "Адель" (Казахстан) по исполнению контрактов № 38/11 от 02.10.1995 г. и № 4 от 19.09.1996 г. заключенным между фирмой "Адель" (Казахстан) и ЧФ "Одил" (Узбекистан) полностью выполнила обязательства по поставке зерна по контракту № 6-2/005. Факт поставки зерна фирмой "Ромак С.А." по вышеуказанному контракту подтверждается письмами от 24.06.1996 г. и от 16.2.1996 г., направленным фирмой "Ромак С.А." в адрес истца и ГТД (грузовая таможенная декларация) №№ 043658, 043657, 043656, 055168, 055173, 055169, 055167, 055172, 055171, 055170.

Составленным, между сторонами, 24.10.1996 г. актом, факт выполнения ответчиком обязательств по поставке зерна также подтверждается.

Таким образом, суд находит обязательства по поставке зерна по контракту № 6-2/005 от 02.10.1995 г. фирмой "Одил" выполненными, в связи с чем искомые требования подлежат отклонению с отнесением судебных расходов на истца.

В связи с изменением порядка ошаты пошлины в бюджет и Фонд развития хозяйственных судов истцу подлежат возврату из бюджета 454547-55 сум и подлежит взысканию в Фонд развития хозяйственных судов РУз 454547-55 сум.

Руководствуясь ст. 333 ГК РУз и ст.ст.90, 135, 136 ХПК РУз суд

### РЕШИЛ:

В иске отказать.

Провести возврат истцу из республиканского бюджета или иные специальные суммы госопшатины в размере 454547-55 сум.

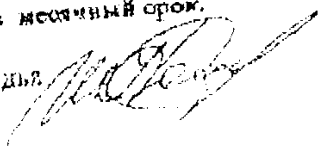
Выдать справку.

Взыскать со счета эксплуатации ГАК "Узхлебпродукт" в пользу Фонда развития хозяйственных судов 454547-55 сум.

Выдать исполнительный лист.

На решение может быть подана апелляционная жалоба в хозяйственный суд города Ташкент в месячный срок.

Судья



Насриев Н.М.